

The Gunma Guide Autumn 2024

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター

(Centro de Consulta para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center)

群馬県前橋市大手町 1-1-1 昭和庁舎 1 階 TEL 027-289-8275 FAX 027-289-8276

Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa Chosha 1º andar

<https://sites.google.com/view/gunma-onestop/portuguese> e-mail: gtia-intlgrp@gtia.jp



Utilize o auxílio do “Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center”
No One Stop Center, funcionários que falam inglês, chinês, espanhol, português, vietnamita e nepalês estão sempre disponíveis para fornecer consultas sobre a vida cotidiana dos residentes estrangeiros.

〒371-0026 Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa Chosha 1º andar

(das 9h às 17h de segunda a sexta-feira)

TEL 027-289-8275

FAX 027-289-8276

Messenger: Gtia Gunma

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Inglês	○	○	○	○	○
Chinês	○	○		○	○
Português	○	○	○	○	○
Espanhol	○	○		○	○
Vietnamita	○	○	○	○	○
Nepalês			○		

SOS

ASSESSORAMENTO JURÍDICO

PARA ESTRANGEIROS

(gratuito • sigiloso • com intérprete)

Data: 20 de outubro (domingo) das 10h às 15h (recepção no dia até as 14h30)

◆Local: Centro de Consulta para Estrangeiros de Gunma One Stop Center

(〒371-0026 Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa Chosha 1º andar)

Data: 8 de dezembro (domingo) das 10h às 15h (recepção no dia até as 14h30)

◆Local: Takasaki-shi Chūō Kōminkan Shūkai Hall

(〒370-0065 Takasaki-shi Suehiro- chō 27)

◆Consultores: Advogado • Despachante Credenciado (*Gyouseishoshi*) •

Consutor de Seguro Social e Trabalhista (*Shakai Hoken Roumushi*)

◆Intérpretes: Inglês • Chinês • Português • Espanhol • Vietnamita • Nepalês

O idioma tagalo está disponível para consultas em Takasaki.

◆Prioridade: Para pessoas com reserva antecipada.

◆Reservas e informações: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center

Tel: 027-289-8275 das 9h às 17h (de segunda a sexta-feira) 090-1215-6113 (somente no dia 8 de dezembro)



目次

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター、外国人のための法律相談 SOS (前橋市、高崎市)	P1
10月是多文化共生・共創推進月間.....	P2
いざというときに役に立つ、防災の知恵	P3
マイナ保険証をご利用ください。	P4

Outubro é mês de Promoção da Convivência e Cocriação Intercultural

Outubro é mês de Promoção da Convivência e Cocriação Intercultural de Gunma

Na província de Gunma vivem muitos estrangeiros com culturas e valores diferentes.

Durante este mês vamos refletir sobre “Convivência e Cocriação Intercultural” onde tanto japoneses como estrangeiros aprendem e aceitam as diferenças culturais criando novos valores através da diversidade.

Evento Intercultural “Parque Karakkaze”

Realizaremos um evento onde as pessoas com nacionalidades e etnias diferentes podem experimentar culturas umas das outras através da cocriação entre residentes japoneses e estrangeiros da Província, apreciando juntos o evento de intercâmbio.

1. Data

26 de outubro de 2024 (sábado)
das 10h às 16h

X



Instagram



Facebook



2. Local

Província de Gunma, na Praça dos Cidadãos da Província (Kenmin Hiroba)
Salão do Governo da Província de Gunma (Kenmin Hall)
(Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1)

3. Conteúdo

- Gincana infantil (futebol, brincar de pega-pega)
- Estande de experiência cultural (Esports, artes, conversação em inglês, artesanatos, etc.)
- Palco de Música e Dança (Gunma-chan, Dança Hula, Tambores Taiko Japoneses, Desfile de Moda de Trajes Folclóricos, etc.).
- Food truck (pizza, frango yangnyeom, sopa de curry, kebab, arroz gapao, sorvete de batata-doce assada, etc.)

4. Para participar

- Não é necessário reserva antecipada.
- Participação é gratuita.

5. Estacionamento

- Estacionamento da Província
- Estacionamento da Prefeitura de Maebashi

※Poderá haver congestionamento, pois venha de carona ou utilize o transporte coletivo.



Vídeo sobre conscientização de Convivência Intercultural

Estamos lançando o vídeo sobre a promoção de Convivência e Cocriação Intercultural. Temos a expectativa de que haja maior número de pessoas que assistam este vídeo para realizar juntos uma sociedade cocriativa intercultural. Vamos assistir o vídeo e compartilhar!

【MV de interculturalismo】 “Criemos juntos um novo Gunma!”

<https://www.youtube.com/watch?v=qlreb0aA3HQ>



Este vídeo também será exibido nos cinemas de Gunma (anúncio antes do início dos filmes). Quando for ao cinema, dê uma olhada!

• Cinemas onde estão sendo exibidos:

Aeon Cinema Ota (em Aeon Mall Ota)) de 27 de setembro a 24 de outubro de 2024;

MOVIX Isesaki (em Smark Isesaki) de 11 a 24 de outubro de 2024

Conhecendo sobre os desastres para ter utilidade na hora “H”

Quando ocorrer desastres em grande escala. Mesmo que você queira entrar em contato com a família, os celulares ou telefones fixos residenciais podem estar com restrição de comunicação, e pode haver dificuldade de se conectar. Nestas horas, você pode contar com o telefone público. Mesmo na hora de desastres, não há restrição de comunicação facilitando a conexão; também pode ser utilizado em casos de queda de energia. Porém, está aumentando número de jovens que nunca usaram um telefone público.

Características do telefone público

Por possuir 2 características, o telefone público é eficiente para meios de comunicação em casos de desastres ou emergência.

① Chamadas telefônicas prioritárias em casos de desastres	Os telefones públicos não estão sujeitos a restrições de comunicação e têm prioridade, mesmo quando as restrições de telecomunicação são aplicadas devido ao congestionamento telefônico durante emergências de desastres.
② Fornecimento de energia através de edifícios de telecomunicações	Os telefones públicos recebem energia pelas linhas telefônicas através de edifícios de telecomunicações do NTT Leste e NTT Oeste, de modo que mesmo havendo a queda de energia é possível fazer a ligação.

Durante os horários normais, você pode encontrar locais de telefones públicos no site. Busque local instalado dos telefones públicos.



NTT Leste Japão



NTT Oeste Japão

Como meio eficaz de comunicação em caso de desastre, compartilhe informações com antecedência com sua família e pessoas próximas, onde está instalado o telefone público perto de sua casa e como usá-lo em caso de desastres ou de emergência.

Como usar o telefone público

Existem dois tipos de telefone público: o telefone público análogo e o telefone público digital. Entre ambos os tipos, quanto ao uso normal não há diferença; porém, em casos de queda de energia ou quando o serviço é gratuito, o modo de manuseio é diferente.

	Telefone público digital	Telefone público análogo (tem um botão vermelho)
Aparência externa do modelo		
Como usar normalmente	Retire o aparelho do gancho (ouve-se o tom de discagem “tuu-”), insira a moeda e disque o número.	
Como usar em casos de emergência ※1	Não precisa de moedas. Retire o aparelho do gancho (ouve-se o tom de discagem “tuu-”), disque direto 110 ou 119.	Não precisa de moedas. Retire o aparelho do gancho, pressione o botão de chamada de emergência e disque 110 ou 119.
Como usar em casos de queda de energia ※2	【O display LCD está apagado】 Basicamente igual em casos normais. ※Caso houver outros aparelhos instalados no mesmo local, haverá aparelhos que não poderão ser usados em casos de queda de energia.	【A lâmpada vermelha estará apagada】 Basicamente igual em casos normais.
Como usar durante medidas de uso gratuito (p. e. em casos de desastres) ※3	Não precisa de moedas. Retire o aparelho do gancho (ouve-se o tom de discagem “tuu-”) e disque direto o número do telefone.	Retire o aparelho do gancho (ouve-se o tom de discagem “tuu-”), insira a moeda, em seguida disque o número do telefone. Após o término da ligação, as moedas serão devolvidas.

※ 1 110 (Polícia), 118 (Segurança marítima), 119 (Combate a incêndio, ambulância).

※ 2 O telefone público digital cinza é equipado com uma bateria, mas depois que a bateria se esgota, as moedas não podem mais ser usadas.

※ 3 Se ocorrer desastres em escala onde a Lei de Socorro a Desastres for aplicada, e se NTT Leste e NTT Oeste julgarem ter necessidade de garantir chamadas às vítimas de desastres como na queda de energia em uma região ampla, as chamadas de telefones públicos poderão ser gratuitas.

Ministério da Administração Interna e Comunicações : [http : www.soumu.go.jp/main_sosiki/joho_tsusin/universalservice/index.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/joho_tsusin/universalservice/index.html)

Utilize o cartão My Number

Não será mais emitido Cartão de Seguro Saúde! Vamos fazer o cartão de número individual (My Number Card)!

A partir de 2 de dezembro de 2024, o cartão de seguro saúde não será mais emitido.

※O cartão válido a partir de 2 de dezembro, tem validade máximo de 1 ano.

Os que ainda não registraram para utilizar cartão My Number como cartão de seguro saúde, siga **Passo 2**; os que ainda não possuem o cartão My Number, siga o **Passo 1** e o **Passo 2**.



Passo 1

Solicitação do Cartão My Number

■ Poderá escolher o modo de inscrição

- ① Pelo online (pelo PC ou smartphone)
- ② Por meio do correio
- ③ Por meio de cabines de fotos para documentos instalados nas cidades
- ④ Balcão da prefeitura municipal de cada cidade

Passo 2

Registrar Cartão My Number como Cartão de Seguro Saúde

■ Modo de registrar

- ① Na recepção de instituições médicas ou nas drogarias (com leitor de cartões)
- ② Pelo aplicativo "Myna Portal"
- ③ Pelo caixa eletrônico do Seven Bank

* Os que ainda não possuem o cartão My Number, poderá continuar a fazer consulta médica por meio da emissão de "Cartão de Confirmação de Elegibilidade" (*Shikaku kakunin-sho*)

Há muitas vantagens ao usar seu cartão My Number como um cartão de seguro de saúde!!

① Você pode economizar 20 ienes em despesas médicas.

Em comparação com o cartão de seguro em papel, você pode economizar 20 ienes em despesas médicas cobertas por seus prêmios de seguro, e suas despesas próprias serão menores.

② Myna Portal facilita a solicitação de dedução de despesas médicas

Ao vincular o Myna Portal com e-Tax facilita a solicitação de dedução de despesas médicas na declaração do imposto de renda. Os dados são automaticamente inseridos ao vincular o Myna Portal com e-Tax.

③ Isenção de pagamento ao ultrapassar o limite do valor das despesas médicas elevadas sem fazer procedimentos.

Mesmo que não tenha Certificado de Aplicação do Valor Limite (*Gendo-gaku tekiyō nintai-shō*) está isento do pagamento ao ultrapassar o limite do valor do sistema de despesas médicas elevadas.

④ Faz verificação para evitar a prescrição de medicamentos que não têm boa combinação.

Faz comparação com as informações dos medicamentos prescritos anteriores com as informações dos medicamentos prescritos atuais para verificar se não há medicamentos com má combinação ao serem ingeridos ou se não recebeu em excesso medicamentos com mesmo efeito.

⑤ Para sua tranquilidade, em casos como de acidentes ou desastres, as informações dos medicamentos são vinculadas

Como as informações dos medicamentos prescritos anteriormente podem ser compartilhadas aos médicos, dentistas e farmacêuticos em várias instituições médicas e farmacêuticas, poderá receber com tranquilidade e segurança as prescrições mesmo em casos de acidentes ou desastres.

Foi elaborado um vídeo de apresentação sobre o uso do cartão de seguro saúde do Cartão My Number. Acesse aqui!

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLMG33RKISnWgnjWGWZWI4Nnofx673sPOMI> (somente em japonês)

Fonte: Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar

Informações (vários idiomas):

- 0120-0178-26 (free dial) dias úteis - das 9h30 às 20h; sábados, domingos e feriados – das 9h30 às 17h30
Sobre Sistema de My number, Myna Portal, Sistema de registro de contas para recebimento de fundos públicos.
- 0120-0178-27 (free dial)- das 9h às 18h
Sobre Cartão My Number, comprovante eletrônico/ carta de notificação do Número Individual, cartão de notificação ou suspensão temporária do Cartão My Number devido à perda/ roubo.